

21 Phebruary “Jaṭiari Go_ Parsi Māhã”

Iñák paṛsi iñák go_ro_b
Iñák paṛsi iñák dho_mo_k
Iñák paṛsi iñák dho_n
Iñák paṛsi iñák oporom
Iñák paṛsi iñák man
Iñák paṛsi iñák abhran
Iñák paṛsi iñák mẽ_t´
Iñák paṛsi iñák sahẽ_t´
Iñák paṛsi iñák jiwi
Iñák paṛsi iñák ari caḷi
Iñák paṛsi iñák aṛañ
Sebel he_re_m saḍe raṛañ.

SEDAE DO_

Sedae do_...
Lajao tahẽ_kan,
Lajao tahẽ_kan do_,
Sajao tahẽ_kan.

Sedae do_....

Man mano_t tahě_kan,

Man mano_t tahě_kan do_ ,

Jo_to_ak tahě_kan.

Sedae do_...

Ingañ Apuñ bo_to_r tahě_kan,

Bo_to_r cabaen do_ ,

Jo_to_ak cabaen.

Sedae do_....

Ato ʔola ho_ʔak manao ganao tahě_kan,

Manao ganao cabaen do_ ,

Sanamak cabaen.

Sedae do_....

Laʔu kaʔic ho_ʔak ijjaʔ tahě_kan,

Ijjaʔ tahě_kan do_ ,

Aema tahě_kan.

Sedae do_....

Laʔu kaʔic ho_ʔak saʔai tahě_kan,

Saʔai cabaen do_ ,

Ce_t' hõ_bañ sare_ćlen.

Sedae do_....

Duk bipo_tre go_po_ʔo_k tahě_kan,

Go_po_řo_k cabaen do_,
E_ke_n ro_po_řo_k bańcaoen.

Geł Po_n February

Dula_r. Dulpula_r. ma hoyen

Gel pon february

Da_n`wa_rege cha_d_wi ako_

Cha_d_wiako_ tina_k' co_n' ko_r_a kuri_.

Jua_n ko_r_awa_k' ro_mon' rasa

Tearako_ jio_n gate

Ragako_ jo_to_ ba_cka_r sado_m,

Ba_lis ha_r.up' kate.

Dula_r. n'utumte uku coku,

Ro_d_o_c' jo_n'ako_ her_em,

Ako_ak' monere kur_i ho_po_n do_,

Eken so_r_o_m sebel rer_em.

E ma_i am do_mano_tia_.

Sirjo_n d_aharem arsala,

Nasem tho_r_am gayo_k'lenre Jiwim hale dale.

AMDO _ PĀURĀ

Amdo_ paurā....

Hudis ocońam,

Gunan ocońam,

Okareń nam?

Amdo_ paurā....

Ghane_ń dul miləume,

Ghane_ń hiləume,

Setak ayup baco_ń dhiləume.

Amdo_ paurā....

Ghane_m bhindaṛ ocoń khe_tre,

Ghane_m bhindaṛ ocoń le_dtre,

Cetan latar co_ṭ phe_dre.

Amdo_ paurā....

Ghane_m chilkauk,

Mö_ńjem aikauk,

Ho_ṛmo_ mo_ne_ hilauk.

Amdo_ paurā....

Cedak co_?

Era uru kho_n jaṣtiń duḷarṃe,

Dho_n durib kho_n dhergeń dułarǵme.

Amdo_ paurǵ....

Cahe cabaktiń khet barǵe,

Cahe cabaktiń hasa jumige,

E_nhõ_ dułarǵmeǵń barǵtige.

Onor_ia_ do Ind_iaren kanae.

E_ GO_ AR TINĀK SAŅGIŅ

Bo_ho_kre moǵra dipil katek,

Tarenre jhola go_k katek,

Laha tayo_m ko_yo_k katek,

E_ Go_...! Ar Tināk SaŅgiń?

Bańukko ho_r so_ro_kre,

Nijhum sǎc suć ho_rre,

E_ beǵa...alom kuliń,

E_ Go_...! Ar Tināk SaŅgiń?

Calakrege tahě_nme,

Tarāmrege tahě_nme,

E_ Beǵa...ro_r ińak ańjo_mme,

E_ Go_...! Ar tinak sangin?

Cekañ laiaie beta tin,

Ho_r ađi sangin gea,

Lo_lo_ seton sahao hoyokgea,

E_ Go_...! Ar Tinak Sangin?

Nho_te_ bo_ho_k reak hamal,

Nho_te_ taren reak hamal,

Nho_te_ beta tinak kukli,

E_ Go_...! Ar Tinak Sangin?

Babui me_ne_t' ar balan ruar,

Beta tin do_ onatey ko_yo_k ruar,

Pulis ho_ janwar lekako kasar,

E_ Go_...! Ar Tinak Sangin?

Jo_mak banuk,

Paesa banuk,

Dokan banuk,

E_ Go_...! Ar Tinak Sangin?

Moṭra jhoṭra,

Ađi sangin jatra,

Ho_r birre khatra,

E_ Go_...! Ar tinak sangin?

Bhagete dak tetan,

Moṭra dipilte lo_lo_k hatañ,

Taram-taramme delañ,

Serma setonte elañ,

Banuk saote tukuć celañ,

E_Go_...! Ar tinać sañgiñ?

**Onor_ia_ do Ind_ia ren kanae*_*

Kurumut_u_Gidra_

1. Hec' akana_n' par_haok' cet'jon'

Iskul Or_ak'te,

Sanan' kana olok' cet'jon'

Dir_a_mund_a_te.

2. Na~wa~ puthi n'am akat'a_n

A_d_in' kusik' kan,

Usa_rage par_hao sa_tin'

Muruk akawan.

3. Hante nate ben'get' bar_ae

Opsor ba_nuk'tin',

Ja~ha~e sa~o galmarao bar_ae

Ja_rur_ ba_nuk' tin'.

4. Cecet'ic'tin' okae la.ia.n'

Onan' atena,

Ban're ma okae batlaoa.n'

Kha.t.in' pura.ua.

5. Hola oka bharadin'ae

Par.hao cet' goda.n',

Tobe na.hin' la.i an'jomae

Khane kusia.n'.

Source-Santali mare olak' khon tuma.lak'

CHATAR LATAR

N'el me netar arak' ha.ria.r. chatar

Nana huna.r lili bici,

Kirin' aman' amho~ bit.i.

Setak' beret' iskul calak'

koyok' ka.ma.n' n'alak' n'alak'.

Par.haok' tabonme kurumut.u

hoyok' tabon me a.d.i la.t.u .

Hamet. mese bud a.kil

Sao~ta sorre onam da.khil.

Adom hoyen Santal A.di ba.si
Tearok' tabonme jugren a.rsi.
Hoyok' me jaega phut.a.u baha
A.yurme sao~te amge laha
Amge bit.i la.t.u laha.
Boge ba.r.ic' amgem n'ela.
Dha.rti gogo amdo bit.i.
Marsal tabon am- lahanti.
Jiwet' jionre na~wa~k' sebel
Ha.t.in' aleme amge pa.hil.
Amge hoyok' me ha.ria.r. chatar,
Jaogem dohobon umul latar.

AR AM DO _ ?

Uni kulie_m...

Duk ko_s̄to_ ,

Haro_ne_ sahaoakat' ,

O_ko_e do_e né_lakat' ,

Ar am do_m landakana?

Uni kulie_m....

Bhabna hudis,

Cintai né_lakat´,

Jo_to_e sahaoakat´,

Ar am do_m kusikkana?

Uni kulie_m....

O_ko_e do_ ,

Kaṭiére ać,

Go_go_ Babae at´akat´kin,

Ar am do_m raşkaḱkana?

Uni kulie_m...

Dukre ko_şto_re,

Haro_nre bhabnare,

Jo_to_ak hiṛiń katek´,

Aćak so_ńsare benaoakat´,

Ar am do_m unim,

Henostawaekana?

Uni kulie_m....

O_ko_e do_ ,

E_ge_r e_pe_ńge_r,

Dal jo_to_e sahaoakat´,

Ar am do_?

Unim hişkaḱwaekana.

Uni kulie_m...
O_ko_e do_,
Lajao so_ro_m,
Larhai tapam,
Jo_to_e sahaoakat',
Ar am do_,
Unim nisrauedekana.
..... Poha Dajr....

BAKD . ULU

Bakd . ulutin', E Bakd . ulu !
Oka khon co, E Bakd . ulu
In'ak' Jhin'ga . jhat . a rege,
Ap' hapeyenam eh mon'jge.
Ma . lun'ok' ka . na . n' Bakd . ulu,
Pka . ~kr . ak' n'elte Bakd . ulu;
Tire ap' kamge sanan' kana,
Asen a . curmen' menjon' kana,
Hapese thir, hapelenme,
Mit' dom ma sap' ocoa . n' me.

Ban`a ban`a ba.n´ thirama;
Sap´ ho~ ba.n´ sap´ ocoama,
Aloge men alom sorok´a,
Nond.e khon ma con´ ud.a.uk´a,
Ud.a.uk´ la.git´ mon´j pha.kr.ak´ tin´
Am do ekenem ra.put´ ka.tin´;
Nitge ne~k´e~ ud.a.uk´ ka.na.n´,
Am cetante mand.raok´ ka.na.n´;
Hanko gaten´ darako kan,
In´ t.hen nitko set.er akan.
Aema nitle jomkaoena,
Ra.ska.gele enec´ kana;
Ber.haele mand.rao a.cur kan,
Ale n´elte bam ra.skak´ kan ?

Source: Mare Santali golpo khon Tuma.lak´

NOA JIVI

Noa jivi....

So_bo_go_ka rago_ka,

Banago_ka bago_ka,

Ramphak jhampaka.

Noa jivi...

Potam leka,

Parwa leka,

Uḍauka aphiro_ka,

Ho_erege mandraoka.

Noa jivi...

Dārāna kukmuka,

Raskaka dukuka,

Haraka buruka,

Jive_do_ka gujuka.

Noa jivi...

Kisa~rre re_nge_cre,

Jo_to_rege tahe_na,

Setare pusire,

Ho_rre Dekore.

Noa jivi...

E_se_lre he_nde_re,

Girabasikae o_ntonre,
Bae nelok so_dorre,
Sarige noa do_,
Hoe jivi hasa hormalge.



—Poha Dar—